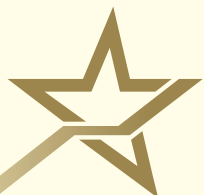




CHKLC and CPA Australia Corporate Social Responsibility Award
香港上市公司商會及澳洲會計師工會企業社會責任獎得主



China Construction Bank Corporation

中國建設銀行股份有限公司

HK Stock Code 香港股份代號: 939



China Construction Bank Corporation is a leading commercial bank in China, providing a comprehensive range of commercial banking products and services. Its business consists of corporate banking, personal banking, and treasury operations. It is a leading provider of infrastructure loans, residential mortgages and bank cards. China Construction Bank operates an extensive network of more than 13,600 branch outlets in mainland China and has a presence in Hong Kong, Singapore, Frankfurt, Johannesburg, Tokyo, Seoul, New York and London. The Bank began trading its H shares on the Stock Exchange of Hong Kong in 2005 and its A shares on the Shanghai Stock Exchange in 2007. The Bank is a Hang Seng Index constituent stock.

Corporate Social Responsibility Achievements

China Construction Bank honours the shared interests of various stakeholders. In 2007, it became the first major bank in China to publish a Corporate Social Responsibility Report. Environmental protection is a major component of the bank's corporate social responsibility endeavours. The bank links its credit policy with the environmental performances of the borrowers and supports government strategic decisions of fostering underdeveloped regions in China. In 2006, the bank's new loans in central, western and northeastern regions amounted to Rmb131,500 million. A charity fund of Rmb120 million has been set up to support education causes in China.

中國建設銀行股份有限公司是中國領先的商業銀行，提供各種商業銀行產品及服務。該行的業務包括：企業銀行、個人銀行及財資業務，且在基礎設施貸款、住宅按揭及銀行卡領域是領先的提供者。中國建設銀行經營一個由逾13,600個網點組成的龐大網絡，並在香港、新加坡、法蘭克福、約翰尼斯堡、東京、首爾、紐約及倫敦設有分支機構。該行的H股自2005年起在港交所上市，A股自2007年起在上海證券交易所上市。該行是恆生指數成份股。

企業社會責任成就

中國建設銀行致力於為各利益相關者爭取權益。2007年，該行成為中國首間刊登企業社會責任報告的主要銀行。環境保護是該行企業社會責任努力的主要工作。該行將其信貸政策與借款人的環境表現相聯繫，並支持政府促進發展緩慢地區的策略決定。2006年，該行在中部、西部及東北地區授出的新貸款達人民幣1,315億元。該行亦設立人民幣1.2億元慈善基金，支持中國的教育事業。

JUDGES COMMENTS

評獎委員評價

"By adopting a targeted credit policy, China Construction Bank is making a difference to environmental preservation and community development, creating long lasting positive impact on the sustainability of the environment and society. The judges believe that this sets a very good example of how to integrate corporate social responsibility into business, making it an integral part of the company. We are also impressed by the size of its commitment in supporting education which is another way of building a sustainable future of a society."

「中國建設銀行透過採取目標明確的信貸政策，為環境保護及社區發展作出貢獻，為環境及社會的可持續性產生深遠的正面影響。評獎委員認為，建設銀行樹立一個良好的榜樣，將企業社會責任融入業務，使之成為公司的一部份。該行在支持教育方面的投入規模非常鉅大，這亦是建設社會可持續未來的有效方式。」



Honourable Mention - Citi Award for Corporate Governance Excellence
花旗公司管治卓越獎評獎委員嘉許



Industrial and Commercial Bank of China Limited

中國工商銀行股份有限公司

HK Stock Code 香港股份代號: 1398



Industrial and Commercial Bank of China Limited is China's largest commercial bank in terms of scale of asset, market value and profit after tax. It provides a broad range of financial products and services to over 2.51 million corporate banking customers and 180 million personal banking customers through its extensive network of domestic and overseas branches. The company's shares are dually listed on the Hong Kong and Shanghai stock exchanges since 2006, and is a Hang Seng Index constituent stock.

Corporate Governance Achievements

Industrial and Commercial Bank of China demonstrates good corporate governance with strong commitment from the board. This is made evident by the appointment of international consulting firm McKinsey & Co. to conduct an evaluation of its corporate governance practices. The bank actively involves strategic investors on the board and strategic business levels to minimize risk and enhance overall business performances. Investments have also been made to strengthen the IT system to improve information flow across the organization and between management and the board, directly contributing to the effectiveness of governance.

中國工商銀行股份有限公司是中國以資產規模、市值和除稅後利潤計最大的商業銀行。該行透過國內及海外分行組成的龐大網絡，為逾251萬企業銀行顧客及1.8億個人銀行顧客提供各種金融產品及服務。公司股份由2006年開始，在香港及上海兩地上市，公司獲納入為恆生指數成份股。

公司管治成就

中國工商銀行實施良好的公司管治，董事會亦作出鄭重的承諾。該行委任麥肯錫公司對其公司管治實務進行評估即足以為證。該行讓策略投資者在董事會及策略性業務層面積極參與，盡可能減少風險及提升整體業務表現。該行亦投資於增強資訊技術系統，以改進組織內部、管理層與董事會之間的資訊交流，直接提升管治水平。

JUDGES COMMENTS

評獎委員評價

"The judges are impressed with the strong corporate governance commitment of the Industrial and Commercial Bank of China. We praise the bank's openness in embracing the knowledge transfer being undertaken by its foreign strategic shareholders, such as Goldman Sachs, at multi-levels within the organization; we believe this will help build a strong culture of accountability, risk-control and strong governance."

「中國工商銀行的出色公司管治承諾令評獎委員印象深刻。公司在多個層面與國際性股東合作，例如高盛，並引入他們管理和運作上的知識，對此我們深表讚賞；我們認為這有助於營造包含問責制度、風險管理及良好公司管治的卓越文化。」



Jointly instituted & organized by 聯合創立及舉辦



香港上市公司商會
THE CHAMBER OF HONG KONG LISTED COMPANIES



Citi Overall Winner Award
for Corporate Governance Excellence
花旗公司管治卓越獎大獎得主

China Life Insurance Company Limited

中國人壽保險股份有限公司

HK Stock Code 香港股份代號: 2628



中國人壽保險股份有限公司
China Life Insurance Company Limited

JUDGES COMMENTS

"The judges are unanimous in their decision to award China Life the Overall Winner Award. The belief in corporate governance and the degree of implementation of the belief is the strongest we have seen. The company recognizes corporate governance as part of the company's intrinsic value, and demonstrates a deep understanding of its role in growing the company and ensuring investor confidence. An open culture has been developed with emphasis on education and communication to all employees and partners. Its corporate governance practices are geared towards the highest level in multiple international markets. Understanding the need to minimize major shareholder control, a professional and independent board with 60% INEDs has been set up."

The judges are satisfied with the quality of disclosure, the multi-layered, multi-level risk management system, and the checks-and-balances in place. As an insurance company, it realizes it has responsibilities to the public of the widest reach, and has made substantial investments in building a professional management team with international experience and empowering them with a high level of independence. This ensures interests of policy holders, as well as those of shareholders, are well taken care of. It is also heavily committed to corporate social responsibility with the set up of a Rmb 50 million charity fund dedicated to medical causes."

評獎委員評價

「評獎委員一致認為由中國人壽獲得2007年度香港公司管治卓越獎全場大獎是實至名歸。公司對管治的信念與實踐均是我們所見最出色的。公司確信公司管治是公司內在價值的一部份，且深刻理解公司管治對促進公司發展及維持投資者信心方面的重要性。公司已形成一種開放式文化，注重教育及溝通，讓公司全體僱員及合作夥伴都參與其中。公司的管治實務力求達致多個國際市場的最高水準。公司為著盡量減低大股東的影響，組成了一個六成以上為獨立非執行董事的董事會。」

評獎委員對披露的質素，多層、多級別之風險管理制度以及制衡措施感到滿意。作為保險公司，中國人壽深知其對廣大公眾負有責任，因此投入重大財力建立一支擁有國際經驗且享有高度獨立性的專業管理團隊，努力平衡保單持有人及股東之間的利益。公司為醫療事業設立一個人民幣5,000萬元的慈善基金，亦表現其對企業社會責任的重大承諾。」



NWS Holdings Limited

新創建集團有限公司

HK stock code 香港股份代號: 659



NWS Holdings Limited is the infrastructure and service flagship of New World Development Company Limited. The company is engaged in a diversified range of businesses in Hong Kong, Mainland China and Macau. Its infrastructure portfolio includes Roads, Energy, Water and Ports projects. Its service and rental division comprises facilities rental (the management of Hong Kong Convention and Exhibition Centre and ATL Logistics Centre), contracting (Hip Hing Construction Group and NWS Engineering), financial services (Taifook Securities and New World Insurance) and other services (New World First Bus, Citybus and New World First Ferry).

Corporate Governance Achievements
NWS's board and senior management manifests a deep commitment to corporate governance and has established a culture of accountability from top to bottom. It believes that corporate governance and director professionalism are the cornerstones of corporate performance, which help achieve a balance of the company's economic health and social health. Its commitment to corporate governance can be seen in the development of the NWS Holdings Corporate Governance Model to provide a framework to achieve such balance. The model consists of 18 corporate governance building blocks, underlined by 4 core values. To ensure adherence to this model and values, a Corporate Governance Steering Committee was set up in 2007. Underlying its emphasis on risk control, an independent Risk Management Department is in place to mitigate risks throughout the organization. The company has also set up a Corporate Social Responsibility Committee to steer its CSR activities.

新創建集團有限公司是新世界發展有限公司的基建及服務旗艦，業務遍及香港、中國內地及澳門。集團之基建業務涵蓋道路、能源、水務及港口四大範疇；服務及租務業務則包括設施租務（香港會議展覽中心和亞洲貨櫃物流中心之營運管理）、建築機電（協興建築集團和新創機電集團）、金融服務（大福證券和新世界保險）及其他服務（新世界第一巴士、城巴和新世界第一渡輪）。

公司管治成就
新創建的董事會及高級管理層在公司管治中展現出卓越的承諾，並在公司建立一套由上而下之間責文化。公司認為公司管治和董事之專業表現是公司表現的基石，有助於公司在經濟健康及社會健康之間達致平衡。公司對公司管治的承諾體現在新創建集團公司管治模式，該模式為達致這一平衡提供框架。該模式包含公司管治的18個要素，以四大核心價值觀為基礎。為確保遵循這一模式及價值觀，公司於2007年設立公司管治督導委員會。公司亦設立一個獨立的風險管理部，以減少整個組織的風險，反映公司對風險控制的重視。公司亦已設立一個企業社會責任委員會，指引其社會責任活動。

JUDGES COMMENTS
評獎委員評價

“NWS demonstrates that it has risen to the challenges posed by the diverse businesses it operates through strengthened internal control and risk management systems. The judges are impressed by the honesty and professionalism of the management and the pride of the staff in adhering to high corporate governance practices, which are key to achieving corporate goals. The company well understands the need to strike a correct balance between prudence, innovation and growth, and has implemented the necessary structure and mechanism to achieve this.”

「新創建經營多樣化業務，但透過增強內部控制及風險管理制度，能夠應付多元業務所帶來的挑戰。管理層的真誠及專業精神以及員工遵守高水準公司管治實務的自豪感令評獎委員印象深刻，這些都是達致公司管治目標的關鍵。公司深刻理解平衡審慎、創新及增長的重要性，並已實施必要的架構及機制以達致這個目標。」



China Life Insurance Company Limited

中國人壽保險股份有限公司

HK Stock Code 香港股份代號: 2628



China Life Insurance Company Limited is the largest life insurance company in China with the most extensive distribution network. The company offers a wide range of products and services including individual life and group insurance, annuities, accident and health insurance and has over 85 million policies in force. Through its wholly-owned subsidiary, China Life Insurance Assets Management, the company is the largest insurance asset management company, and one of the largest institutional investors in China. The company has a triple listing in New York, Hong Kong, and Shanghai and is a Hang Seng Index constituent.

Corporate Governance Achievements
China Life has developed a sound corporate governance structure that features effective functioning of independent directors and a set of corporate governance standards that comply with the requirements of China, US and Hong Kong. The company is run by a strong board with 60% Independent Non-Executive Directors representation, well-defined checks and balances, accountability and multi-layered risk management and internal control systems; it operates to clearly defined business objectives and towards shareholders interests and operational efficiency, and manifests a high level of transparency and productivity. The company has also taken the important step to recruit an internationally recognized Chief Actuary who will independently certify the company's solvency, embedded value and the adequacy of the risk management systems employed by company.

中國人壽保險股份有限公司是中國規模最大、分銷網絡最廣的人壽保險公司。公司提供多種產品及服務，包括個人及集體保險、年金、意外及健康保險，現有效保單逾8,500萬份。公司憑藉其全資附屬公司中國人壽資產管理，成為中國最大的保險資產管理公司，亦是中國最大的機構投資者之一。公司在紐約、香港及上海三地上市，且是恆生指數成份股。

公司管治成就
中國人壽建立了穩健的公司管治架構，獨立董事有效運作，並制定一套遵守中國、美國及香港監管要求的公司管治標準。公司由一個出色的董事會領導，董事會六成成員為獨立非執行董事，並有完善的管制及制衡措施、問責制度及多層風險管理及內部監控制度；公司的經營有明確的既定業務目標，並為股東爭取利益，提高經營效率，同時展現極高的透明度及生產力。公司亦採取一項重要措施，聘請獲國際認可的總精算師，對公司的償債能力、內在價值及公司所採用的風險管理系統的效率進行獨立核査。

JUDGES COMMENTS
評獎委員評價

“China Life embraces the concept of good governance as a factor fundamental to effective operations and sustainable growth, and seriously endeavours to achieve this goal as a continuing process. Its corporate governance processes fully comply with the standards set by Shanghai, Hong Kong and New York, where the company's securities are listed. The independence of the board is enhanced with 60% being independent, designed to counter-balance the influence of their state-owned holding company. As a life insurer, the company has demonstrated great emphasis on and success in ethical conduct and corporate social responsibilities.”

「中國人壽將良好公司管治的理念作為高效經營及可持續增長的基本因素，並透過持續的過程，努力達致此目標。公司的公司管治程序完全遵守其上市地上海、香港及紐約制定的標準。董事會有六成董事為獨立人士，可以平衡國有控股公司的影響，令其獨立性增強。作為人壽保險公司，公司非常注重道德操守及企業社會責任，並在這些方面取得成功。」



Shui On Land Limited

瑞安房地產有限公司

Hong Kong Stock Code 香港股份代號: 272



Shui On Land aspires to become the premier property developer in the Chinese Mainland. It focuses on and has a proven track record in large-scale, mixed-use city-core projects. Headquartered in Shanghai, the Company currently has presence in major Mainland cities including Shanghai, Chongqing, Wuhan, Hangzhou and Dalian, with a total gross floor area of 12 million square meters. Committed to quality, innovation and excellence, Shui On Land adopts a unique business strategy by deploying its hallmark approach of master planning to ensure that all of its projects are consistent with government's urban planning while preserving local architectural and cultural heritage. Shui On Land was listed on the Main Board of the Stock Exchange of Hong Kong in 2006.

Corporate Governance Achievements
Despite its short history as a listed company, Shui On Land demonstrates strong commitment to corporate governance. Seven out of nine directors on the board are either non-executive or independent non-executive and all directors are either highly experienced and accomplished individuals in their respective fields. Obviously a great deal of thought had gone into the make up of the board and the choice of its members. Their personal experience and accomplishment notwithstanding, all board members receive training, induction and continuing development programmes. In particular, the company stresses integrity as part of the Shui On's culture. A reporting system has been set up under a Code of Conduct and Business Ethics. The system allows business irregularities to be reported directly to the Audit Committee that is composed of Independent Non-Executive Directors only. An independent internal audit department reporting to the Chairman and the Audit Committee has been established. The company has developed detailed written policies on various corporate governance & corporate social responsibility areas and has good communication of these policies to stakeholders.

瑞安房地產致力成為中國內地首屈一指的房地產開發商。公司主要發展大型、多用途城市核心發展項目，並擁有卓越成績。瑞房總部設於上海，目前在內地主要城市包括上海、重慶、武漢、杭州及大連等開發多個項目，總建築面積達1,200萬平方米。公司致力於質量、創新及卓越表現，為配合政府的城市規劃，公司採用獨特的業務發展策略，以整體規劃發展各項目，保留當地歷史建築和文化。瑞房於2006年於香港交易所主板上市。

公司管治成就
儘管瑞安房地產上市的時間不長，但對公司管治作出堅定的承諾。公司董事會的九名董事均為非執行董事或獨立非執行董事，所有董事在各自的領域均擁有豐富經驗，並獲得卓著成就。董事會的構成及其成員的選擇顯然是經過深思熟慮而確定。董事會全體成員均擁有過人的經驗及成就之餘，同時獲得公司提供的培訓、指引及持續發展空間。尤其值得一提的是，公司強調誠信是瑞安文化的組成要素。公司已根據一套行為準則與商業道德制定警報制度。該制度允許直接向完全由獨立非執行董事組成的審核委員會報告業務違規行為。公司亦已設立一個獨立的內部審核部門，可直接向公司主席和審核委員會報告。公司已就各種公司管治及企業社會責任領域制定詳細的成文政策，並向利益相關者明確傳達。

JUDGES COMMENTS
評獎委員評價

“Shui On Land shows enthusiasm about corporate governance and treats it as a foundation of business. Steered by a strong and professional board, the company is clearly committed to building not only systems and practices but also a strong and balanced culture that reflects its corporate governance ethos. The judges are particularly impressed with the existence of many checks-and-balances, such as high percentage of Independent Non-Executive Directors both at the board and committee levels that could counter the influences so often found in companies controlled by a single individual shareholder; an internal audit function that has direct access to the top, and the direct encouragement of whistle blowing mechanisms that help ensure proper and ethical business practices are adhered to at all times.”

「瑞安房地產將公司管治視為業務的基礎，對公司管治展現出無限的熱忱。董事會具有強大的魄力及專業精神，在其領導下，公司致力於建設公司管治制度及各項措施，亦努力建立良好且平衡的文化，反映其公司管治理念。評獎委員尤其嘉許公司的眾多制衡，例如，董事會及委員會中獨立非執行董事所佔的比例很高，可制約由單一股東控制的公司中普遍存在的各種影響；內部稽核職能部門可直接向最高管理層報告，更設有內部警報機制，確保業務能妥善運作並時刻符合道德操守。」